

• Hans Werner Henze •
(1959 – 1961)

Elegy for young lovers

Elegie für junge Liebende

Revidierte Fassung 1989

Act one

The emergence of the bridegroom

I. Forty years past

The scene represents the parlor and terrace of DER SCHWARZE ADLER, an inn in the Austrian Alps. The terrace, approached by steps from the parlor, runs backstage and stage left: deckchairs, terrace furniture and, near the front, a telescope. The two walls dividing it from the parlor are represented by a framework in which there are two doors leading to various places in the inn. The door farthest upstage is reached by a few steps and a small landing. The parlor is sparsely but typically furnished: a porcelain stove in the right wall, a large grandfather clock, plants and flowers in pots, chairs, and a large desk downstage just right of center. The inn is approached from outside by steps leading up the angle of the terrace: people entering this way appear head first. At this right end of the terrace a short flight of wooden steps leads to a landing and from there to an outdoor exit right. Behind the terrace one sees the snow-capped peak of the HAMMERHORN. The curtain rises on an inner curtain on which a view of the peak, as it might appear from the back terrace, is represented. HILDA, now a white-haired lady in her sixties, her make-up and clothes that of a young woman of the 1970's, is seated there left of center, a very large portfolio next to her chair.

Erster Akt

Die Rückkehr des Bräutigams

I. Vor vierzig Jahren

Die Szene stellt Halle und Terrasse des „Schwarze Adler“, eines Sommerhauses in den österreichischen Alpen dar. Die Terrasse, von der Halle aus durch eine Tür erreicht, verläuft über die Bühne links: Liegestühle, Terrassenmöbel und, nahe der Front, ein Teleskop. Die beiden Wände, die sie von der Halle abtrennen, sind durch ein Gerüst ersetzt, in dem sich zwei Türen befinden, die zu verschiedenen Stellen des Hauses führen. Die Tür, die am weitesten nach hinten liegt, wird durch ein paar Stufen erreicht. Die Halle ist spärlich, aber typisch eingerichtet: ein Porzellanofen in der rechten Wand, eine große Pendeluhr, Blumen und Pflanzen in Töpfen, Stühle und ein großer Schreibtisch im unteren rechten Bereich. Der Sommerhaus wird von außen durch eine Treppe, die den Winkel der Terrasse einnimmt, erreicht. Menschen, die auf diese Weise eintreten, treten kopfüber auf. Am rechten Ende der Terrasse führt eine kurze Holztreppe zu einer Landung und von dort zu einem Austritt nach rechts. Hinter der Terrasse ist der schneebedeckte Gipfel des Hammerhorns zu sehen. Der Vorhang geht auf einen inneren Vorhang, auf dem eine Ansicht des Gipfels, wie sie von der hinteren Terrasse aus gesehen werden könnte, dargestellt ist. HILDA, heute eine weißhaarige Dame in den sechziger Jahren, ihr Make-up und ihre Kleidung die einer jungen Frau der 1970er Jahre, sitzt links von der Mitte, ein sehr großes Portfolio neben ihrem Stuhl.

[illegible]

2 6

9 10 11

Timp.

I

II

III

sim.

pp = p

Pia.to sosp.

sim. (basso striscione)

Tamb. mil. c.c.

Tamtom

mf

pp

Marimb.

p

Vbr.

mf

Arpa

sim.

f

Pho.

sfz

con.

hal - con - quer it.
du zwing den Berg,

my honey sweet bride,
du zärt - liche Braut,

my corn - fort,
Ge - lieb - te,

Vcl.

mf

p

Cb.

ff

p

16 (5) 17 (4) 18 (5) 19 (4) 20 (5) 21 (4) 5

Timp.

Cel.

Vibr. *pp sempre*

Chit.

Arpa

Hilda

Yearning for night, day in the moonlight, end, dandled in the
 Su - chend die, loda - ruck, zö - gernd im

22 (5) 23 (4) 24 (5) 25 (4) 26 (5) 27 (4) 28 (5)

Timp.

Hilda

grave of my youth - ye - ster - days, of my maidenhood, its be - hest o - beyed, in my marriage bed by his want un -
 Grab meiner wandelnden Ge - stalt - keit, meiner Mädchenzeit, die er füllt sich hat hier im E - he - bett durch sein Will'n be -